

Petak, 4. februar 2005.

Svedok L-10

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak u 14.19 h.

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

SUDIJA PARKER: Dobro jutro.

(svedok je pristupio Sudu)

SUDIJA PARKER: Molim vas sedite. Podsetiću vas da ste na početku svog svedočenja dali svečanu izjavu. Ona je još na snazi. Mislim da gospodin Khan ima još neka pitanja za vas. Izvolite gospodine Khan.

ADVOKAT KHAN: Hvala časni Sude.

svedok L-10

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT KHAN – NASTAVAK

ADVOKAT KHAN: Trudiću se da ne budem jako dugačak. I izvinjavam se zbog kašlja.

SUDIJA PARKER: Sumnjam da ćemo vas držati lično odgovornim za to.

ADVOKAT KHAN: Zahvaljujem. Časni Sude. Da li možemo sada da pređemo na privatnu sednicu?

SUDIJA PARKER: Molim privatnu sednicu.

(privatna sednica)

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT GUY-SMITH

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Složili smo se da kada ste juče razgovarali sa gospodinom Blackom i odgovarali na njegova pitanja da ste se vi složili sa njim oko vaše izjave koju ste dali u novembru kada vas je pitao da li ste govorili istinu i vi ste to potvrdili. Sada ću da pređem na sledeće pitanje, koje je... Gospodin Black nije vam



postavio pitanja vezana za izjavu koju ste dali Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage. Dakle gospodine, moje sledeće pitanje za vas je ovo: kada ste davali izjavu Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage pre nego što ste dali izjavu istražiocu Međunarodnog krivičnog suda u novembru 2002. godine, da li ste – koristili se rečima gospodina Blacka – odgovarali na sva pitanja po svojoj slobodnoj volji?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Bilo je ovako, ja sam odgovarao približno tačno na pitanja istražioca u Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage. Znam da sam spomenuo te osobe i gde su me odveli. To sam ovo spomenuo i u Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Izvinjavam se. Ali to nije bilo moje pitanje. I ako biste slušali moja pitanja i pokušali da na njih odgovorite, onda neću morati da pitanja ponavljam više od jednog puta. Moje pitanje je bilo: da li ste odgovarali na pitanje po svojoj slobodnoj volji kada ste razgovarali sa istražiocima Centralne jedinice za kriminalističke istrage? To je jednostavno pitanje i vi na njega možete da odgovorite sa da ili ne, jer ili jeste ili niste?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Po slobodnoj volji zbog slučaja kakav je bio.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Odlično. Što se tiče onog drugog pitanja koje vam je gospodin Black postavio u vezi izjave koju ste dali Međunarodnom krivičnom sudu, ja ću i to pitanje da vam postavim. Kada ste razgovarali sa ljudima iz Centralne jedinice za kriminalističke istrage da li ste na njihova pitanja odgovarali istinito? Da ili ne?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ja sam tamo naveo neka imena. To je bila kraća izjava i rekao sam da će nam oni možda dati neke nove informacije, ali nisu nam dali.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Niste odgovorili na moje pitanje pa ću morati da ga postavim ponovo. Kada ste razgovarali sa ljudima iz Centralne jedinice za kriminalističke istrage da li ste na njihova pitanja odgovarali istinito, da ili ne?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Koliko ja znam rekao sam im istinu. To je bilo na početku.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Hvala. Takođe ste imali priliku da budete uključeni u razgovor sa srpskim vlastima. Bez da govorite o tome šta se tamo dogodilo, ja samo želim da utvrdim da ste vi bili u prostoriji sa srpskim vlastima gde se vodio razgovor o onome šta se vama dogodilo. Da ili ne?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: O Lapušniku/Llapushnik ili gde? Na šta mislite?

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Pa ako sam ja dobro shvatio vaše jučerašnje svedočenje kada vam je pitanja postavljao gospodin Black, postavljeno vam je sledeće pitanje i ja samo želim da utvrdim da li je to tačno ili nije. Ja samo pokušavam da mi pomognete ovde. kao što sam vam rekao, malo sam zbunjen – gospodin Black vas je juče pitao: "Svedoče, da li ste ikada razgovarali sa srpskim vlastim o vašim iskustvima u leto 1998. godine?" I vi ste odgovorili: "Oni su me uhvatili u selu. Nisam dobrovoljno davao informacije. Oni su me presreli u selu i odveli me u policijsku stanicu." Ja sada samo želim da utvrdim u ovom trenutku da li je činjenica da ste dali tačnu izjavu o ovom šta



vam se dogodilo, to jest da su vas srpske vlasti uhvatile i da ste bili odvedeni u policijsku stanicu?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: To je istina.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Dobro.

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: To je istina.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Što se tiče tog incidenta, koliko sam ja shvatio vaše svedočenje ovde, ono što je vas interesovalo u to vreme jeste da pobegnute. Vi ste želeli da pobegnute od srpskih vlasti. To ste nam rekli. Da li je to tačno?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Tako je bilo i pobegao sam.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Tokom vremena koje ste proveli sa srpskim vlastima i kao što ste nam rekli pokušavali ste da pobegnute, oni su vam za to vreme postavljali pitanja, zar ne?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne znam da li su mi postavljali pitanja. Znam da su me pitali: "Gde si bio?" i ja sam im rekao da ne znam gde sam bio jer sam imao povez preko očiju. I ja ne znam da li sam im dao bilo kakve druge informacije. Zatražili su da dođem sledećeg dana i da dam izjavu. Ja sam im rekao: "U redu. Doći ću. Ionako nemam neko drugo mesto na koje bih mogao da odem." Koliko ja znam, ja nisam rekao da sam tamo video bilo koju osobu.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U redu. Ja sam samo pitao da li su vam ili nisu postavljali pitanja a vaš odgovor je bio, citiraću vaš odgovor: "Ne znam da li su mi postavljali pitanja." I onda ste rekli: "Znam da su me pitali 'Gde si bio?'" Znači, vaš odgovor bi onda trebalo da glasi: "Da, postavljali su mi pitanja". Da li je to tačno?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne znam da li su mi postavljali pitanja. Oni su mi postavljali pitanja ali ja im nisam ništa rekao.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U redu. Sada...

ADVOKAT GUY-SMITH: Molim vas, da li možemo na trenutak da pređemo na privatnu sednicu časni Sude?

SUDIJA PARKER: Privatnu sednicu molim.

(privatna sednica)

ADVOKAT GUY-SMITH: Da li smo na otvorenoj sednici?

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Juče ste odgovarajući na pitanje koje vam je postavio gospodin Black vezano za ono što ste rekli srpskim vlastima kada su vas negde u septembru ili u oktobru 1998. godine uhvatili, dakle odgovarajući na pitanje: "I šta ste im rekli?" vi ste odgovorili: "Rekao sam im da ne znam gde sam bio, nisam imao pojma.



Ja sam im samo rekao šta mi se dogodilo". Onda ste rekli, to je onaj deo koji bih želeo da prodiskutujem sa vama: "Oni su imali sve informacije". Što se tiče ove izjave koju ste juče dali "Oni su imali sve informacije", koje su oni informacije imali o kojima su sa vama razgovarali?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Oni su imali informacije gde sam ja boravio. Ja sam u to vreme boravio u Uroševcu/Ferizaj.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Osim te informacije o tome gde ste vi boravili, da li su imali i neku drugu informaciju vezanu za Lapušnik/Llapushnik?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Pitali su me gde sam bio. Rekao sam im da ne znam i ne sećam se da sam im išta rekao.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U redu. Kada ste dali izjavu ljudima iz Centralne jedinice za kriminalističke istrage u avgustu 2001. godine, da li su oni došli kod vas ili ste vi otišli kod njih?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ja sam otišao kod njih.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Pre nego što ste otišli da date izjavu da li ste prethodno imali neki kontakt sa njima? Da li ste razgovarali sa nekim istražiocem direktno ili telefonom?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Nisam imao takve kontakte. Oni su obavestili porodice preko Međunarodnog komiteta Crvenog krsta i ja sam onda otišao u Centralnu jedinicu za kriminalističke istrage i razgovarao sam sa njima. Nisam imao nikakav telefonski razgovor sa njima.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U redu. I kada ste razgovarali sa njima, da li se sećate da su vas za vreme razgovora koji ste imali sa njima, da li su vam rekli da morate da navedete tačno detalje koliko najbolje znate? Da li se sećate da su vam to rekli?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Možda jesu. Kao što sam rekao, ja sam imao svog prevodioca, možda to nije bilo tačno prevedeno. A u to vreme se nije ni moglo svakome da veruje.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Prevodilac koji je sa vama bio tog dana tamo...

ADVOKAT GUY-SMITH: Da li možemo, molim vas, da pređemo na privatnu sednicu?

SUDIJA PARKER: Molim privatnu sednicu.

(privatna sednica)

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Dakle, to je bilo da ste drugi put dali izjavu. Prva je bila ona koju niste dali dobrovoljno srpskim vlastima. Ovde...

ADVOKAT GUY-SMITH: Vidim da je gospodin Black ustao.



TUŽILAC BLACK: Mislim da bi trebalo da budemo oprezni oko ovoga. Nije rekao da je dao izjavu; ono što je rekao je da je bio uhapšen i da su mu postavljali neka pitanja. Ali nije bilo potpisane izjave.

ADVOKAT GUY-SMITH: Nisam rekao da je bila potpisana izjava.

TUŽILAC BLACK: Bilo kakvu izjavu, potpisanu ili nepotpisanu.

SUDIJA PARKER: Ja mislim da "izjava" može da bude od posebnog značaja za razumevanje ili shvatanje ovog svedoka gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH: Sada ću to da ispitam časni Sude.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Kada ste bili u Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage i kada ste tamo razgovarali sa istražiocem Centralne jedinice za kriminalističke istrage, da li ste posle toga potpisivali neke dokumente o tome o čemu ste im govorili?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne sećam se potpisivanja. Ne sećam se da li sam ili ne nešto potpisao. Ali mislim da jesam.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Kada ste bili u Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage, mi smo shvatili da ste izjavu dali dobrovoljno i istinito. Da li je to tačno?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Kao što sam rekao, možda nismo sve spomenuli jer je to bilo na samom početku i mislili smo da će oni da preduzmu neke korake i da nam daju neku informaciju.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Vi ste njima u toj izjavi pomenuli šta vam se dogodilo 14. juna 1998. godine, zar ne?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Za datume nisam siguran. Nisam siguran kako sam to formulisao. Ali otprilike sam opisao ono što se dogodilo. Ne sećam se koje sam im datume rekao.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U periodu do 19. avgusta 2001. da li ste razgovarali sa nekim – ne pominjite imena – da li ste razgovarali sa nekim od članova vaše porodice ili sa bilo kim drugim o tome šta vam se dogodilo u leto 1998. godine?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Molim vas ponovite mi to pitanje? Nisam razumeo prvi deo.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U periodu do 19. avgusta 2001. godine da li ste razgovarali sa nekim članom vaše porodice ili sa bilo kim drugim o tome šta vam se dogodilo u leto 1998. godine?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Jesam razgovarao o onome što mi se dogodilo, ali sam događaj i kako se odigrao znale su samo dve ili tri osobe, niko više.



ADVOKAT GUY-SMITH: Molim vas, da li možemo da pređemo na privatnu sednicu?

SUDIJA PARKER: Privatnu sednicu molim.

(privatna sednica)

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Kada ste razgovarali sa istražiocem Centralne jedinice za kriminalističke istrage u avgustu 2001. godine vi ste mu opisali šta vam se dogodilo dok ste išli prema Zborcu/Zborc. Da li je to tačno?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da, to je tačno.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Rekli ste istražiocu Centralne jedinice za kriminalističke istrage sledeće: "Kada sam se približio, video sam svog strica...", neću spominjati imena "...i dva maskirana vojnika OVK". To je istina?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: To ste nam isto rekli i juče kada vas je ispitivao gospodin Black i rekli ste na stranici broj 11: "Naišli smo na dva maskirana čoveka i oni su nas zaustavili". Da li je to tačno?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Juče kada ste govorili o tom incidentu opisali ste kakvu su odeću nosili. Da li je to tačno?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da, opisao sam delimično.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Juče ste nam rekli da je jedan bio obučen u braonkasto crvenkastu jaknu i pantalone a drugi je imao crnu jaknu i mislim pantalone koje su bile tamne. Da li je to tačno?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I obojica su imali neke zakrpe. Da li je to tačno?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I vi ste rekli ko su ti ljudi. Rekli ste...

ADVOKAT GUY-SMITH: Možda bismo trebali da pređemo na privatnu sednicu.

SUDIJA PARKER: Privatna sednica.

(privatna sednica)



ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Pa, gospodine, ako ste mislili da znate identitet tih pojedinaca u avgustu 2001. kada ste govorili sa istražiocima Centralne jedinice za kriminalističke istrage i bili ste tamo, kao što ste nam rekli, u cilju dobijanja informacija i davanja informacija da biste mogli da otkrijete šta se događa, sigurno biste istražiocima Centralne jedinice za kriminalističke istrage dali ta imena, zar ne?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne sećam se, ali mislim da sam spomenuo neka imena. Stvar je u tome što sam za tu dvojicu pretpostavio da su oni koje sam pomenuo kada su nas prvi put zaustavili.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Ali njihova imena niste pomenuli istražiocima Centralne jedinice za kriminalističke istrage 2001. godine. Na to ciljamo. 2001. godine, pre četiri godine, vi niste pomenuli ta imena?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ja mislim da sam rekao imena.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Za vreme tog istog razgovora sa istražiocem Centralne jedinice za kriminalističke istrage vi ste pomenuli ime...

ADVOKAT GUY-SMITH: Možda se radi o privatnoj sednici. Nisam siguran. Moram da proverim.

SUDIJA PARKER: Privatnu sednicu molim.

(privatna sednica)

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I kada ste se vratili na Kosovo/Kosovë da li ste ponovo gledali vesti?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ponovo sam pratio vesti. Ponovo sam gledao televiziju.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: A kada su gospoda kojima se sada ovde sudi uhapšena, da li ste gledali vesti o njihovom hapšenju?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Video sam ih.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Rekli ste nam da ste pratili neke od sednica na ovom suđenju. Da li je to tačno?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Nisam pratio tok suđenja ovde, ali sam video kada su oni uhapšeni.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U redu. Ali posle njihovog hapšenja i u toku sudskog procesa koji se odvija ovde, da li ste imali priliku da vidite neku od tih sednica ovde?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Nisam gledao.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Kada ste bili na Kosovu/Kosovë posle rata, da li ste čitali novine?



SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Pa ne baš mnogo.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U redu. Koje ste novine čitali gospodine?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne sećam se koje. Možda povremeno neke, ali se ne sećam.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Da li ima puno novina na Kosovu/Kosovë?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Možda i ima, ali ja ne čitam mnogo novine.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Da li ste videli nekoga od ove gospode kojima se ovde sudi u tim novinama, njihove fotografije?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Video sam komandanta Çelikua u jednim novinama.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Za vreme dok ste ispitivani od ljudi iz Centralne jedinice za kriminalističke istrage u avgustu 2001. godine da li su vam u to vreme pokazane neke fotografije?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne. Nije mi pokazana fotografija Çelikua. Pokazane su mi neke fotografije, ali nisam nikoga od njih prepoznao.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U redu. A kada ste imali sastanak sa istražiocima Međunarodnog krivičnog suda 2002. godine, da li su vam u to vreme pokazane neke fotografije? I kada govorim o fotografijama, govorim o fotografijama ljudi koji su možda bili odgovorni za vaše patnje u Lapušniku/Llapushnik?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Što se tiče osoba koje sam znao, ja sam njih i sinoć prepoznao. Ali što se tiče onih osoba koje nisam znao, ja sam i tada rekao da ih ne znam.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Dakle, da li je vaš odgovor na moje pitanje da su vam pokazane fotografije 2002. godine?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Oni su mi pokazali fotografije. Za one ljude koje sam prepoznao, ja sam im rekao da ih znam. A neke nisam prepoznao. Bilo je više fotografija.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Da li su te fotografije koje su vam pokazane 2002. godine bile pojedinačne fotografije ili je bilo više fotografija na jednom listu papira, na primer? Da li se toga sećate?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne sećam se redosleda fotografija ali sam govorio "Znam ovu osobu" za osobu koju sam znao. A to nisam mogao da kažem za nekoga koga nisam znao.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Razumem. Da li se sećate, danas dok sedite ovde, bilo koje fotografije koju ste identifikovali za vreme tog razgovora 2002. godine?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Čak i danas one koje sam video kada god to zaželite ako se setim, ja mogu da vam kažem da je neka osoba bila tamo a da druga nije bila tamo.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Izvinjavam se. Možda nisam dobro postavio pitanje. Možda da pokušam ponovo.



SUDIJA PARKER: Gospodine Guy-Smith, želim da vam skrenem pažnju na 21. red. Mislim da niste čuli poslednje reči. Mislim da možda vi i svedok ne govorite o istim fotografijama.

ADVOKAT GUY-SMITH: Hvala časni Sude. Zahvaljujem na instrukciji. Ne, to je od velike pomoći.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Želim sada da se vratimo na vaš intervju iz novembra 2002. godine. U redu? Da li me pratite?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Dobro. Za vreme tog intervjuja da li se sećate da li su vam pokazane fotografije ljudi koji su možda bili sražari ili su bili ljudi koji su bili odgovorni za maltretiranje koje ste vi pretrpeli?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne sećam se toga.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U redu. Hvala. Imali ste priliku da razgovarate sa gospodinom Blackom pre nego što ste počeli da svedočite u ovom procesu. Da li je to tačno?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Kada ste razgovarali sa gospodinom Blackom on vam je dao kopije izjava koje ste ranije dali, zar ne?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ako budem video te izjave, onda ću moći da odgovorim na vaše pitanje.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Gospodine, dozvolite mi da vam postavim ovo pitanje: dok ste bili sa gospodinom Blackom i dok ste pripremani za ovo svedočenje ovde, da li vam je gospodin Black dao neke papire da ih pogledate?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Neke sam pročitao. Ne znam koliko ih je bilo. Ako možete da me podsetite o čemu se radilo u tom papiru?

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Izvinjavam se. Neću nažalost to moći da uradim jer nisam bio tamo, pa ćemo morati da se oslonimo na vaše pamćenje za tu stvar.

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da, pročitao sam ih.

TUŽILAC BLACK: Da li bi bilo od pomoći, časni Sude, ako bi se svedoku pokazale izjave? Imam ih ovde.

ADVOKAT GUY-SMITH: Da, ukoliko su to izjave koje ste mu dali, to bi nam bilo od pomoći.

TUŽILAC BLACK: Mislim da su te. Možda će onda moći da odgovori na pitanje.

SVEDOK L-10: Da, imam ih.



ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Da li ste proveli izvesno vreme pregledajući te izjave pre dolaska u sudnicu da svedočite?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Šta god da me pitate i ako se setim i ako je to bila istina, ja mogu da vam kažem, ja mogu da odgovorim na vaša pitanja. Nisam naučio napamet te izjave. Ja znam šta mi se dogodilo.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Razumem. Moje pitanje je jednostavno: Da li ste proveli izvesno vreme pregledajući te izjave. Samo vas to pitam, a ne da li ste ih naučili napamet. Ali da li ste proveli neko vreme pregledajući te izjave?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: On mi je postavljao pitanja ali ja nisam pročitao izjavu. Zaista se ne sećam.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Izvinite, zaboravio sam. Kada ste se sastali sa gospodinom Blackom?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Pre suđenja.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Pre nego što ste došli ovde da svedočite? Da li je to tačno?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Da li se sećate kada ste stigli u Hag?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da. Zašto?

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Pa pokušavam da vam pomognem da utvrdimo vreme kada ste se sastali sa gospodinom Blackom. Da li je dan kada ste stigli u Hag bio isti dan i kada ste se sastali sa gospodinom Blackom?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne. Ja sam se sastao sa njim ovde, ne kad sam stigao u Hag.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U redu. I pre koliko dana je to bilo?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: To se dogodilo dan ili dva pre.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Odlično. Kada ste se sreli sa gospodinom Blackom i kada vam je on dao izjave da li ste imali priliku da razgovarate sa prevodiocem o izjavama kako biste gospodinu Blacku mogli da pružite informacije?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: A tokom razgovora koji ste vodili sa gospodinom Blackom nije bilo nikakvih poteškoća oko prevoda? Dobro ste razumeli jedan drugoga, zar ne?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Koliko se ja sećam, ja sam te izjave pročitao donekle, ali nije ni bilo potrebe da ih čitam jer ja nisam zaboravio stvari koje su se desile. Ja sam rekao u izjavama onako kako su se stvari dogodile.



ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Da li je ispravno da se onda kaže da pošto ste bacili samo letimičan pogled na te izjave, da ste doneli odluku da nije potrebno da ih čitate tako da ih niste pregledali? Da li je to ono što nam kažete?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Pitajte me šta god želite o onome što je napisano u tim izjavama i ja ću da vam dam odgovor.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Razumem. Ja samo pokušavam da otkrijem na koji način ste prišli svojoj pripremi ovde i koje informacije ste pregledali. Dakle, ako biste mogli malo da nam pomognete bilo bi odlično. Koliko sam ja shvatio, vi ste samo bacili pogled na te izjave i onda ste doneli zaključak da su to informacije koje vam nisu potrebne. Da li je to tačno?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ja sam odgovarao na svako pitanje koje mi je postavio.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: A da li vas je pitao konkretna pitanja o vašim izjavama?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: On me je pitao kako je to bilo. Kako se to dogodilo. Kako sam davao svoje izjave. I ja neću nikada promeniti ono što sam rekao.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Dakle, na primer, da li bi bilo tačno da se kaže da vas je on pitao sledeće: da li je istina ono što ste rekli o Shali da je imao između 45 i 50 godina, metar i osamdeset visok, vrlo mršav, sa brkovima, kratke crne prosede kose. Da li je to ono što vas je pitao?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: To je ono što sam ja rekao u svojoj izjavi i mogu to ponovo da kažem. Tako je bilo.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Razumem to. To je odlično. Ali moje pitanje je bilo sledeće: da li je to bila vrsta pitanja koja vam je on postavljao? On vam je postavljao konkretno pitanje, na primer, kako je Shala izgledao. Da li je to tačno?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Hvala.

ADVOKAT GUY-SMITH: Nemam više pitanja.

SUDIJA PARKER: Hvala vam gospodine Guy-Smith. Izvolite gospodine Topolski.

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT TOPOLSKI

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Imam samo četiri stvari o kojim želim da vas pitam. Kao prvo, želim da vam pokažem mapu i želim da koristite grafoskop i taj pokazivač koji je pored grafoskopa.

ADVOKAT TOPOLSKI: Molim da se svedoku pokaže dokazni predmet Tužilaštva P1, to je mapa broj 6.



ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Gospodine, molim vas da uzmete pokazivač. Vi ste nam vrlo jasno rekli da ste uhapšeni 14. juna 1998. godine. To je tačno, zar ne?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Hvala vam. A sada, koristeći taj pokazivač najbolje što možete, pokažite nam na kom mestu su vas ta dvojica zaustavila i odvela u njihov zatvor?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ja se ne snalazim najbolje sa kartama pa ne mogu to da vam pokažem na karti. Mogu da vam pročitam ove nazive ovde, Crnojlevo/Carralevë, ali ne mogu da vam pokažem na mapi. Znam da je to bilo na području Crnojlevo/Carralevë i to na mestu gde se graniče Crnojlevo/Carralevë i Zborce/Zborc. Za ono što ne znam ja mogu samo da kažem da ne znam.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: U redu. Hvala vam. Da li to onda znači da kada ste tražili svog rođaka u momentu kada ste uhapšeni da ste bili negde između Crnojlevo/Carralevë i Zborca/Zborc? Da li nam to kažete?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Hvala vam. Više nam neće biti potrebna karta. Pre nego što nastavim, gospodin koji vam je upravo postavio neka pitanja zamolio me je da vas pitam nešto što je on propustio da vas pita, tako da ću ja to sada učiniti u njegovo ime.

ADVOKAT GUY-SMITH: Puno vam hvala.

ADVOKAT TOPOLSKI: Zadovoljstvo mi je, i ne naplaćuje se.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Koliko ste visoki?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Metar i sedamdeset santimetara. Nešto tako.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Hvala vam puno. Vratićemo se na 14. juni 1998. godine kada su vas ta dva čoveka zaustavila negde na putu između Crnojlevo/Carralevë i Zborca/Zborc i odveli u njihov zatvor. Molim vas potrudite se koliko god možete da nam kažete u koje doba dana otprilike se to dogodilo?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: To je bilo oko 10.00 ili 11.00 časova otprilike. Ne mogu tačno da vam kažem koliko je bilo sati, ali je bilo pre podne.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Još jedno pitanje u vezi sa ovim. Ako biste se sa tog mesta vozili do sela Dulje/Dulë, šta mislite, koliko je otprilike to putovanje trajalo?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Od tog mesta do sela Dulje/Dulë moglo bi da bude oko pet do šest kilometara. Nisam merio. Otprilike. Od mog sela do sela Dulje/Dulë je oko deset minuta vožnje, ne duže. Putovanje nije trajalo više od deset minuta.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Puno vam hvala. Druga stvar o kojoj želim da vas pitam je sledeća: rekli ste nam da su vas posle puštanja uhapsile srpske vlasti?



SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Tako je bilo.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Želeo bih da vam postavim jedno ili dva pitanja o tome o čemu vas do sada još nisu pitali. Prvo pitanje: gde su vas Srbi odveli, u koju policijsku stanicu?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Uhatili su me u jednom selu, stavili me u automobil i odvezli me u policijsku stanicu.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: A u koju policijsku stanicu su vas odveli?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: U Lipljanu/Lipjan.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Opet vas molim da nam kažete otprilike koliko je vremena prošlo od kada ste pušteni iz zatvora, mislim na Lapušnik/Llapushnik i ponovo uhapšeni i odvedeni u *Policijsku stanicu Lipljan/Lipjan*?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Moglo bi biti posle tri ili četiri meseca. Nisam siguran. Ne znam tačno.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Mislim da ćete moći na moje sledeće pitanje da odgovorite sa da ili ne. I biću vrlo pažljiv i neću spominjati imena. Kada ste odvedeni u *Policijsku stanicu Lipljan/Lipjan*, da li ste tada znali da su dva člana vaše porodice takođe bila odvedena u *Policijsku stanicu Lipljan/Lipjan* i da su tamo obavljani razgovori sa njima od strane Srba? Da li ste to znali? Molim vas odgovorite samo sa da ili ne?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne znam. Ne znam ništa o tome. Nisam znao ni u to vreme, a ne znam ni danas.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Ja ću sada da vam pomognem, a da bih to učinio na odgovarajući način kako biste vi mogli da pomognete Sudu, molim vas da pređemo na rad na privatnoj sednici?

SUDIJA PARKER: Privatnu sednicu molim.

(privatna sednica)

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE:... i ja ću samo da vas zamolim da nam kažete imena srpskih policajaca ukoliko su vam poznata. Da li ste ikada čuli za ime Srba Vojinović, koji je bio policajac u SUP-u?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Nisam.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li ste apsolutno sigurni da niste?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Siguran sam. Mene on nikada nije interesovao i nikada se nisam tim bavio.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Ponoviću opet da se nalazimo na otvorenoj sednici, pa ću da se trudim da ne pominjem imena, a molim i vas da ne pominjete imena.



Što se tiče čoveka koga sam pomenuo upravo pre par minuta, da li vam je poznato da li je bilo ko iz vaše porodice imao bilo kakve veze ili kontakte sa tim čovekom 1998. godine? Drugim rečima, da li ste čuli da je neki član vaše porodice razgovarao sa tim čovekom 1998. godine?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne, to nije istina.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Nije istina. Oni nikad nisu govorili o njemu. Da li je to ono što hoćete da nam kažete?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Mi nismo vodili nikakve razgovore o temi koju ste pomenuli. I koliko je meni poznato, mislim da nismo imali nikakve veze sa njima u to vreme.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Hvala vam. Sada ću da pređem na treću oblast o kojoj sam želeo da vas pitam. Ali pre toga samo još jedno pitanje o vašim kontaktima sa Srbima. Čekajte pitanje. Čekajte pitanje. U odgovoru na pitanja koje vam je postavljao ovaj džentlmen pre nekoliko trenutaka vi ste nam tačno rekli, to je na 16. stranici u 4. redu, sledeće: "Oni...", to su Srbi "...su mi rekli da dođem sledećeg dana i da dam izjavu". Da li se sećate da su vam Srbi rekli da dođete sledećeg dana... Molim vas, samo sačekajte pitanje. Obećao sam vam da ćete imati koliko god vam je potrebno vremena da odgovorite. Da li se sećate da su vam Srbi rekli da dođete sledećeg dana da date izjavu?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ja ću da vam to kažem ovako. Kada sam uhapšen, uhapsio me je albanski policajac iz sela Godance/Godancë koji je bio zajedno sa jednim Srbinom. Njih dvojica su me ispitivali i tukli. Policajac iz sela Godance/Godancë zvao se Fatmir, ne znam kako se prezivao. Tamo sa njim je bio jedan Srbin. Ne znam ni njegovo ime. A ni imena koje ste vi pomenuli ne sećam se. Nikada nisam saznao ime jer mi nije ni bilo potrebno.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Pa gospodine, to je vrlo interesantan odgovor ali bojim se da to nije odgovor na pitanje koje sam vam postavio. Ponoviću pitanje. Da li se sećate Srba koji su vam rekli da dođete sutradan da date izjavu?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da, oni su to rekli.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: A da li ste se vratili i dali tu izjavu?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Nisam. Nisam otišao. Sledećeg dana sam otišao u Nemačku.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: U redu. Sada potpuno razumem šta ste vi o tome rekli. Hvala vam na pomoći. Poslednja tema, i potrebno je da pređemo na... Neću ništa da vas pitam...

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Želeo bih da završim ovo.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: U redu. Ako imate nešto da dodate, izvolite.

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Svi su znali za incident kada me je policija uhapsila i svi su znali da sam ja sledećeg dana u 5.00 časova otišao za Nemačku.



ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: U redu. Hvala vam. Sada i mi to znamo. Samo ću da vas pitam još jednu stvar i za to bih zamolio da pređemo na privatnu sednicu.

SUDIJA PARKER: Privatnu sednicu molim.

(privatna sednica)

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: I poslednja stvar o kojoj želim da vas pitam gospodine, i hvala vam na vašem strpljenju. Želim da vam postavim nekoliko pitanja o čoveku koga su zvali Murrizi. Da li ste ikada saznali pravo ime Murrizija?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Što se tiče Murrizijevog imena kao i Shalinog, on je rekao što se tiče Murrizijevog imena da misli da se on zove Agim Murtezi. Mislim da je to ono što je rekao za Murrizijevo pravo ime.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li nam vi kažete da vam je Shala rekao da je pravo ime Murrizija Agim Murtezi? Da li je to ono što nam sada kažete?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: (...) *(izbrisano po nalogu Pretresnog veća)* (...)

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Bilo na Kosovu/Kosovë ili u Nemačkoj, nije bitno gde, kada su ljudi stizali na ovaj Sud ovde u Hagu, to je bilo prikazano na televiziji. Da li ste videli ijednu televizijsku emisiju u kojoj se pojavljuju branjenici koji su dolazili pred ovaj Sud?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da. Video sam to toga dana.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Videli ste čoveka u ovoj sudnici čije je ime Agim Murtezi. Vi ste ga videli na televiziji, zar ne?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Tako je to bilo. Po mom sećanju tako je bilo.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li ste dohvatili telefon i rekli bilo kome da su uhvatili pogrešnog čoveka, da to nije Murrtezi iz logora? Da li ste ikome to rekli gospodine?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne, ne, ne. Nikom živom. Samo sam video da ta osoba nije Murrizi. Nisam nikog zvao telefonom.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: To su sva pitanja koja sam imao za vas. Hvala vam.

SUDIJA PARKER: Hvala gospodine Topolski. Izvolite gospodine Black.

TUŽILAC BLACK: Hvala časni Sude. Imam samo nekoliko pitanja.

DODATNO ISPITIVANJE: TUŽILAC BLACK



TUŽILAC BLACK – PITANJE: Svedoče, tokom jučerašnjeg i današnjeg dana mnogo puta ste spomenuli osobu po imenu Shala i govorili nam o njemu. Ono što ste nam rekli da li je to na osnovu onoga što ste vi videli i iskusili ili na osnovu onoga što su vam drugi ljudi rekli?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Sve što sam rekao o Shali istina je da sam bazirao na svojim ličnim iskustvima i što sam video svojim očima. Ja sam Shalu video svoji očima.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Kada ste juče pokazali Shalu u sudnici da li ste to uradili na osnovu svog ličnog znanja ili na osnovu onoga što su vam rekli drugi ljudi?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Već sam naveo u svojoj izjavi. I to mogu svuda da kažem - da tu osobu ne mogu da zaboravim. On je bio tamo na licu mesta, on je imao ključeve.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Takođe ste nam govorili o osobi koju su zvali Qerqiz. Da li su stvari koje ste nam o njemu rekli rečene na osnovu vašeg ličnog znanja ili na osnovu onoga što ste čuli da drugi ljudi govore o njemu?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Čuo sam kako ga Shala zove Qerqiz. I tu sam čuo to spomenuto ime. A kada mi je Emin Emini govorio, rekao je: " Taj čovek je iz Račka/Raçak." Onda su ga odveli do tog mesta gde su ga tukli, ne znam gde. To je ono što mi je on rekao.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: A da li ste vi lično videli Qerqiza u Lapušniku/Llapushnik?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Video sam ga sa maskom.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: A komandanta Çelikua? Da li ste njega lično videli u Lapušniku/Llapushnik?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da, video sam ga bez maske.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Kada ste pokazali komandanta Çelikua u sudnici juče, da li ste to uradili na osnovu ličnog saznanja ili na osnovu onoga što su vam drugi ljudi rekli?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne. Ja to znam lično. Ja sam ga video.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Hvala svedoče.

TUŽILAC BLACK: Časni Sude, nemam više pitanja.

SUDIJA PARKER: Gospodine, biće vam drago da čujete da je ovo kraj vašeg svedočenja. Ispitivanje je završeno. Hvala vam što ste došli ovde i sada ste slobodni da se vratite kući. Možete da napustite sudnicu.

SVEDOK L-10: Hvala vam.

(svedok napušta sudnicu)



SUDIJA PARKER: Gospodine Whiting, izvolite.

TUŽILAC WHITING: Časni Sude, nadali smo se da ćemo imati danas na raspolaganju sledećeg svedoka da počne sa svedočenjem... da počne sa svedočenjem danas. Međutim, imali smo problema sa rasporedom, pa nećemo imati našeg sledećeg svedoka do ponedeljka popodne, to jest do naredne sednice. Drugim rečima, nemamo novog svedoka za danas.

SUDIJA PARKER: U redu. Onda moramo da prekinemo sa radom do ponedeljka u 14. 15 časova.

Sednica završena u 11.47 h.

Nastavlja se u ponedeljak, 7. februara 2006. godine u 14.15 h.

Fond za humanitarno pravo

